

5 February 2003
CHINESE

ENGLISH, CHINESE
AND RUSSIAN ONLY

中华人民共和国、蒙古国和俄罗斯联邦
过境运输框架协定草案
第四次谈判会议报告

2002年11月13日至14日，蒙古乌兰巴托

目 录

	<u>页 次</u>
导 言.....	3
一、开幕发言.....	3
二、审议过境运输框架协定草案.....	5
三、后续行动和会议闭幕.....	5
四、组织事项.....	6
五、通过会议报告.....	6
 <u>附 件</u>	
一、与会者名单.....	7
二、文件一览表.....	9

导 言

1. 按照大会第 50/95 号决议，东北亚国家过境运输合作问题第一次分区域协商会议于 1997 年 5 月 20 日至 22 日在蒙古乌兰巴托举行。会议通过了《乌兰巴托谅解备忘录》，随后大会在 1997 年 12 月 18 日的第 52/183 号决议中对此表示欢迎。

2. 《乌兰巴托谅解备忘录》请贸发会议、联合国开发计划署(开发署)以及亚洲及太平洋经济社会委员会(亚太经社会)编写一份分区域协定草案，供中华人民共和国、蒙古国和俄罗斯联邦三国政府审议。

3. 审议过境运输框架协定草案的第一次谈判会议于 2000 年 5 月 15 日至 17 日在蒙古乌兰巴托举行。

4. 第二次谈判会议于 2001 年 1 月 16 日至 18 日在中国天津举行。第三次谈判会议于 2001 年 10 月 22 日至 25 日在俄罗斯联邦伊尔库茨克举行。

5. 第四次谈判会议于 2002 年 11 月 13 日至 14 日在蒙古乌兰巴托举行。

6. 这次会议备有的主要文件是 UNCTAD/LDC/Misc.47/Add.3，其中载有修订的中华人民共和国、蒙古国和俄罗斯联邦三国政府之间的过境运输框架协定草案。会议还收到两份其他文件(文件一览表载于本报告附件二)。

7. 修订的过境运输框架协定草案载于 UNCTAD/LDC/Misc.47/Add.4 号文件。

8. 过境运输框架协定将为建立可靠的分区域管制框架奠定基础，提高东北亚过境作业的效率 and 成本效益，从而促进该分区域的对外贸易，加速经济增长。协定之所以定义为框架协定是因为它预见到要谈判多项附件，这些附件将成为协定的一个组成部分。正如有关条款(例如第 7 条和第 8 条)所指出，这些附件将在稍后阶段谈判商定。附件将处理海关手续、车辆尺寸和车辆最高重量限制等技术问题。

一、开幕发言

9. 会议由蒙古外交部副部长 Batbold 先生阁下主持开幕。他对所有谈判者表示欢迎，并希望第四轮谈判能成为审议及最后就重要的过境运输框架协定草案达成一致意见的机会。他相信协定会激发贸易和投资，方便货物和其他货载在三国

之间的快速运输，对东北亚经济合作起积极影响。他回顾《联合国千年宣言》呼吁国际社会帮助内陆国家。蒙古也高度重视定于 2003 年 8 月在哈萨克斯坦阿拉木图举行的内陆和过境发展中国家与捐助国及国际金融和发展机构关于过境运输合作问题的国际部长级会议。他最后对开发署为谈判进程提供的支助表示赞赏，并希望会议能开成功。

10. 中国代表指出，三方已在先前几次会议中就一些条款达成一致。他希望大家保持这个势头，以便尽快把协定及其附件最后定下来并予以实施。为加快谈判进程，他提出了三点意见：(a) 协定应当平衡地反映各方的利益，因为所有三个国家都互相是过境国；(b) 协定中分歧不大的部分先讨论，棘手问题留待稍后阶段解决，这样做也许比较明智；(c) 谈判者应将精力集中在协定的正文，附件可留给专家稍后拟订。他对贸发会议、开发署和其他机构发挥积极作用支持协定的谈判表示赞赏。

11. 俄罗斯联邦代表说，运输是蒙古、中国和俄罗斯三国悠久关系的一个重要组成部分。俄罗斯联邦希望改良其基础设施，以便在欧洲和亚洲之间的过境贸易发挥重要作用，特别是通过跨西伯利亚铁路这样做。他感谢贸发会议发起的协定谈判工作。他希望协定能提高过境客、货运输的效率，使三国人民之间的经济更繁荣。在伊尔库茨克已就一些重要问题达成协议，他希望能就下述问题达成共识：出入境检查和控制程序、政府间协商机制、争端的解决以及协定的其他技术方面。

12. 开发署代表回顾前三次会议(已就协定正文的五分之四和所有主要问题达成了协议)，希望这第四次会议能就余下五分之一的条款达成共识，从而结束谈判工作。该协定是刺激区域贸易、经济合作以及高效率的海关和行政手续的一种极其重要的工具。会议的结果将对这个广大地区的经济活动起重大影响，并将刺激其他框架协定的签订，为必需的基础结构带来资金并开拓新的事业。

13. 贸发会议代表赞许三国作出谈判过境运输框架公约的决定。他说，世界贸易迅速增加要求相应增加高效和可持续的运输。主要市场竞争加剧迫使企业不得不实施适时生产和管理系统，以出口为导向的产业在商业上取得成功日益取决于其在交货速度、可靠性和灵活性等方面满足客户的能力上。一项有助于货物的平稳、迅速和高效地流动的协定是增强这三个国家的竞争力所不可或缺的工具。

他很高兴地看到过境运输问题最近在世界贸易组织中已成为众人瞩目的对象，并已列入其即将到来的谈判日程表。贸发会议、世界银行、开发署和各区域委员会均已被动员起来，为 2003 年 8 月在阿拉木图举行的部长级会议的筹备工作作出贡献。贸发会议非常重视三国为谈判协定作出的努力，并派出工作人员到现场支持它们作出这些努力。

二、审议过境运输框架协定草案

14. 中华人民共和国、蒙古国和俄罗斯联邦的代表一共举行了四次会议审议过境运输框架协定草案。经修订的草案载于文件 UNCTAD/LDC/Misc.47/Add.4。

三、后续行动和会议闭幕

15. 与会者：

- 欢迎中华人民共和国政府慷慨提议主办中华人民共和国、蒙古国和俄罗斯联邦过境运输框架协定草案第五次谈判会议(第五次会议将于 2003 年 6 月在中国大连举行)；
- 为了在近期内结束框架协定的谈判并着手拟订附件的工作，同意不再重新讨论中华人民共和国、蒙古国和俄罗斯联邦过境运输框架协定草案中已商定的条款；
- 促请开发署为将来争取通过中华人民共和国、蒙古国和俄罗斯联邦过境运输框架协定的谈判和拟订过境运输框架协定草案提到的各项附件继续提供财政支助；
- 请贸发会议秘书处继续为过境运输框架协定草案的谈判包括拟订协定草案提到的各项附件提供实质性支助；
- 请贸发会议秘书处在会议主席的主持下对第四次谈判会议的报告草稿和协定草案的修正案文作最后定稿，并及时将草案分发给与会各国政府。还请贸发会议秘书处将修订的过境运输框架协定草案和会议报告译成有关语文；

- 与会者对贸发会议秘书处在谈判期间提供的实质性和组织方面的支持表示感谢。他们对蒙古国人民和政府深表感谢，感谢其在会议期间对他们们的热情接待和殷勤款待以及会议的出色安排。

四、组织事项

A. 选举主席团

(议程项目 1)

16. 在 2002 年 11 月 13 日第 1 次会议上，会议选出了下列主席团成员：

主 席： Sukh-Ochir Bold 先生(蒙古)
副主席兼报告员： A. Smorodin 先生(俄罗斯联邦)
副 主 席： Zhu Hong 先生 (中国)

B. 通过议程和安排工作

(议程项目 2)

17. 会议通过了如下临时议程：

1. 选举主席团
2. 通过议程和安排工作
3. 谈判中华人民共和国、蒙古国和俄罗斯联邦过境运输框架协定草案
4. 其他事项
5. 通过中华人民共和国、蒙古国和俄罗斯联邦过境运输框架协定草案第四次谈判会议报告

五、通过会议报告

18. 在 2002 年 11 月 14 日举行的闭幕会议上，会议通过了载于文件 UNCTAD/LDC/Misc.83 的会议报告。文件还载有关于后续行动的决定。中华人民共和国、蒙古国和俄罗斯联邦过境运输框架协定草案载于文件 UNCTAD/LDC/Misc.47/Add.4。

附 件 一

与会者名单

中华人民共和国

1. Z. Hong 先生 代表团团长，对外贸易经济合作部国际司副司长
2. Z. Guangyao 先生 对外贸易经济合作部国际司副处长
3. L. Aidong 先生 顾问，对外贸易经济合作部国际司
4. W. Demin 先生 三等秘书，外交部条约法律司
5. C. Jing 先生 对外贸易经济合作部国际司官员
6. W. Xiaoming 先生 对外贸易经济合作部欧洲司官员
7. W. Buoyong 先生 对外贸易经济合作部亚洲司官员
8. Y. Ming 先生 国家安全部官员
9. G. Gang 先生 中华人民共和国驻蒙古大使馆三等秘书

蒙 古 国

1. S. Bold 先生 外交部法律和领事司司长
2. G. Seseer 先生 代表团团长，外交部法律和领事司副司长
3. J. Sereeter 先生 基础设施部公路运输、旅游、战略规划和政策协调司司长
4. G. Batjargal 先生 外交部多边合作司副司长
5. O. Och 先生 顾问，外交部法律和领事司
6. Y. Jargalsaikhan 先生 基础设施部公路运输、旅游、战略规划和政策协调司官员
7. P. Narangua 女士 贸易和工业部贸易政策与合作司高级官员
8. D. Monkhjargal 先生 贸易和工业部贸易政策与合作司官员
9. Y. Batsaikhan 先生 蒙古铁路局副局长
10. T. S. Sodov 先生 公路运输局副局长
11. D. Batchuluun 先生 民航总局副局长

12. B. Enkhtor 先生 高速公路局副局长
13. C.H. Enkhtuya 女士 海关总署海关监管登记处处长
14. P. Bat-Erdene 先生 蒙古铁道机构货物和运输处副处长
15. A. Togtmol 先生 全国车主协会会长
16. B. Gansukh 先生 公路运输局跨国运输官员
17. E. Chinbat 女士 海关政策与合作处官员
18. D. Batbaatar 先生 民航总局政策与合作处官员
19. N. Enkhtuya 女士 民航总局政策与合作处官员

俄罗斯联邦

1. A. N. Smorodin 先生 代表团团长，外交部经济合作司副司长
2. K. N. Bestsenko 先生 运输部汽车运输司司长
3. V. D. Kasatkin 先生 顾问，外交部经济合作司
4. A. V. Fokina 女士 公路运输和通讯部国际关系司高级专家
5. A. Y. Kisilyov 先生 俄罗斯联邦驻蒙古大使馆贸易参赞
6. V. V. Kulakov 先生 俄罗斯联邦驻蒙古大使馆一等秘书
7. A. I. Matyash 先生 俄罗斯联邦驻蒙古大使馆三等秘书

联合国开发计划署(开发署)

1. N. Hiratsuki 先生 副驻地代表
2. H. B. Lilleor 女士 经济学家

贸发会议秘书处

1. E. Mbuli 先生 最不发达国家、内陆和岛屿发展中国家特别方案国际顾问
2. J.-C. Mporamazina 先生 最不发达国家、内陆和岛屿发展中国家特别方案经济事务干事
3. R. Ogunyinka 女士 最不发达国家、内陆和岛屿发展中国家特别方案秘书

附 件 二

文件一览表

UNCTAD/LDC/Misc.47/Add.3

过境运输框架协定草案

UNCTAD/LDC/Misc.81

中华人民共和国、蒙古国和俄罗斯联邦过境运输框架协定草案第三次谈判会议报告

-- -- -- -- --